

カトリック葛西教会 Kasai Catholic Church

年間第19主日 19<sup>th</sup> Sunday in ordinary time

信仰によって、アブラハムは、試練を受けたとき、イサクを献げました (ヘブライ 11・17)

**It was by faith that Abraham, when put to the test, offered up Isaac (Heb 11・17)**

〒134-0083 江戸川区中葛西 1-10-15

1-10-15 Naka-Kasai, Edogawa-ku, Tokyo

Tel. 03-3689-0014 Fax. 03-5696-4449

<http://kasaicc.net/>

主日のミサ

土曜日 Sat. 7:00pm (日本語)

日曜日 Sun. 10:00am (日本語) &amp; 4:00pm (English)



**今日の行事：京葉宣教協力体 平和旬間基調講演 光延神父(イエズス会)於：小岩教会**

### 初誓願式のご案内

来る8月11日(木 山の日) 11:00より桑原篤史修道士の初誓願式が聖アウグスチノ修道会主催で行われます。皆様ご参加ください。

### 教会学校キャンプ

今年の教会学校のキャンプは  
日程：8月5日(金)～今日まで  
対象：小学校1年生～6年生  
サブリーダーとしての中高校生  
場所：御岳山荘

### 聖書勉強会

聖書勉強会を毎月第4日曜日のミサ後11:30より小聖堂で行います。たくさんの方の参加をお持ちしています。(宣教部：シスター植木)

### 献堂50周年記念事業第5期献金報告

2016年第5期報告(7月末現在)  
申込者数：22名(目標：200名)  
献金合計：629,500円(目標：3,000,000円)1期からの合計は11,059,317円です。今後とも皆様のご協力を宜しくお願い致します。ご質問などありましたら本橋俊和・佐藤隆一にお聞きください。

### 50周年ロザリオの祈りの報告(2016年分)

7月22名 277環です。累計で78名 1,271環です。今年は3,000環が目標です。よろしくお祈り致します。(50周年委員会)

### First Profession of Vows

Our Augustinian seminarian studying in America will profess his initial vows in a ceremony during the Mass on Aug. 11(11AM)  
Everyone who wants to join is welcome.

### Kasai Church 50<sup>th</sup> Anniv. Preparation Committee

Contribution for church's 50th Anniversary totals **10,429,817 yen**. Thank you for your understanding and continued support and prayer.

### Catechism for Graders & Parents

Every Sunday from 3:00pm, Catechism for elementary graders is taught. Interested applicants, please register to Fr. Jess

### ウルスラ修道会でのミサ

これからの予定は、9月15日(木)、10月20日(木)、11月17日(木)です。おいしいランチと祈りのひと時をご一緒に。皆様ご参加下さい。

### 共同祈願の祈り

キリストあなたは  
私たちの救い主。

その他今後の予定

- 08月07日(日) 年間第19主日  
08月11日(木) 桑原篤史修道士 初誓願式 First profession of Vows  
08月14日(日) 年間第20主日  
08月15日(月) 聖母被昇天祭 10:00時 ミサ後聖書勉強会  
08月21日(日) 年間第21主日 女子パウロ会 聖具販売

今週の掃除は8月13日(土)  
松江・船堀地区です。皆様ご参加ください。  
This Week's Church Cleaning Duty  
August 13<sup>th</sup> Saturday  
Matsue・Funabori Group

**掃除当番の方々へ**：トマスホールの椅子は、体の不自由な方が通れるように聖堂との境からタイル**2枚分(約60cm)あけて並べて下さい。**

献堂50周年記念事業準備  
葛西教会は2019年に松江教会から数えて50年を迎えます。老朽化した建物の内装・配管・照明・音響などさまざまな課題を踏まえ、心を一つにして準備作業を行いたいと思います。ご協力をお願い致します。



## 『年間第19主日』C年

今日の福音 ルカによる福音 (12:32-48、又は12:35-40)

[そのとき、イエスは弟子たちに言われた。]

《「**小さな群れよ、恐れるな。あなたがたの父は喜んで神の国をくださる。**

自分の持ち物を売り払って施しなさい。擦り切れることのない財布を作り、尽きることのない富を天に積みなさい。そこは、盗人も近寄らず、虫も食い荒らさない。あなたがたの富のあるところに、あなたがたの心もあるのだ。》

「腰に帯を締め、ともし火をともしいなさい。主人が婚宴から帰って来て戸をたたくとき、すぐに開けようと待っている人のようにしていなさい。主人が帰って来たとき、目を覚ましているのを見られる僕たちは幸いだ。はっきり言っておくが、**主人は帯を締めて、この僕たちを食事の席に着かせ、そばに来て給仕してくれる。**主人が真夜中に帰っても、夜明けに帰っても、目を覚ましているのを見られる僕たちは幸いだ。このことをわきまえていなさい。家の主人は、泥棒がいつやって来るかを知っていたら、自分の家に押し入れさせはしないだろう。あなたがたも用意していなさい。人の子は思いがけない時に来るからである。」

《そこでペトロが、「主よ、このたとえは**わたしたちのために話しておられるのですか。それとも、みんなのためですか**」と言うと、主は言われた。「主人が召し使いたちの上に立てて、時間どおりに食べ物を分配させることにした忠実で賢い管理人は、いったいだれであろうか。主人が帰って来たとき、言われたとおりにしているのを見られる僕は幸いである。」

確かに言っておくが、主人は彼に全財産を管理させるにちがいない。しかし、もしその僕が、主人の帰りは遅れると思い、下男や女中を殴ったり、食べたり飲んだり、酔うようなことになるならば、その僕の主人は予想しない日、思いがけない時に帰って来て、彼を厳しく罰し、不忠実な者たちと同じ目に遭わせる。主人の思いを知らず何もしないで、あるいは主人の思いどおりにしなかった僕は、ひどく鞭打たれる。しかし、知

らずにいて鞭打たれるようなことをした者は、打たれても少しで済む。すべて多く与えられた者は、多く求められ、多く任された者は、更に多く要求される。』》

聖書新共同訳より引用

## A Reading from the Holy Gospel according to Luke (12 : 32-48 or 12 : 35-40)

### *Prepared for the Lord's coming*

Jesus said to his disciples:

“There is no need to be afraid, little flock, for it has pleased your Father to give you the kingdom.

“Sell your possessions and give alms. Get yourselves purses that do not wear out, treasure that will not fail you, in heaven where no thief can reach it and no moth destroy it. For where your treasure is, there will your heart be also.

“See that you are dressed for action and have your lamps lit. Be like men waiting for their master to return from the wedding feast, ready to open the door as soon as he comes and knocks. Happy those servants whom the master finds awake when he comes. I tell you solemnly, he will put on an apron, sit them down at table and wait on them. It may be in the second watch he comes, or in the third, but happy those servants if he finds them ready. You may be quite sure of this, that if the householder had known at what hour the burglar would come, he would not have let anyone break through the wall of his house. You too must stand ready, because the Son of Man is coming at an hour you do not expect.”

Peter said, “Lord, do you mean this parable for us, or for everyone?” The Lord replied, “What sort of steward, then, is faithful and wise enough for the master to place him over his household to give them their allowance of food at the proper time? Happy that servant if his master’s arrival finds him faithful. I tell you truly, he will place him over everything he owns. But as for the servant who says to himself, ‘My master is taking his time coming,’ and sets about beating the menservants and the maids, and eating and drinking and getting drunk, his that master will come on a day he does not expect and at an hour he does not know. The master will cut him off and send him to the same fate as the unfaithful.

“The servant who knew what his master wants, but has not even started to carry out those wishes, will receive very many strokes of the lash. The one who did not know, but deserves to be beaten for what he has done, will receive fewer strokes. When a man has had a great deal given him, a great deal will be demanded of him; when a man has had a great deal given him on trust, even more will be expected of him.”

This is the Gospel of the Lord

### いつくしみの特別聖年のための祈り

司祭：主イエス・キリスト、

全員：あなたは、わたしたちが天の御父おんちちのようにいつくしみ深い者となるよう教え、あなたを見る者は御父おんちちを見る、と仰せになりました。

み顔を示してくださればわたしたちは救われます。あなたの愛に満ちたまな ざしによって、

右側：ザアカイとマタイは富への執しゅうちやく着から解き放たれ、姦通の女とマグダラのマリアは、この世のものだけに幸せを求めることから解放されました。ペトロはあなたを裏切った後に涙を流し、悔い改めた盗人ぬすびとには樂園が約束されました。

左側：あなたはサマリアの女に、「もしあなたが神のたまものを知っていたなら」と語られました。このことばを、わたしたち一人ひとりに向けられたことばとして聞かせてください。あなたは、目に見えない御父の、目に見えるみ顔です。

右側：何よりもゆるしといつくしみによって、自らの力を示される神のみ顔です。

教会がこの世において、復活し栄光に満ちておられる主のみ顔となりますよ うに。

左側：あなたは、ご自分に仕える者が弱さを身にまとい、無知と過ちの闇の中を歩む人々を、心から思いやることができるようお望みになりました。

**全員：**これら仕える者に出会うすべての人が、神から必要とされ、愛され、ゆるされていると感じることができますように。あなたの霊を送り、わたしたち一人ひとりに油を注ぎ、聖なるものとしてください。神のいつくしみの聖なる年が、主の恵みに満ちた一年となり、あなたの教会が新たな熱意をもって、貧しい人により知らせをもたらし、捕らわれ、抑<sup>よくあつ</sup>圧されている人に解放を、目の見えない人に視力の回復を告げることができますように。

**司祭：**この祈りを、いつくしみの母であるマリアの取り次ぎによって、御父と聖霊とともに世々に生き、治めておられるあなたにおささげいたします。 アーメン。

### いつくしみの特別聖年をすごすために

免償（注1）をいただく為に例えば次のような清めと償いの行いが勧められています。

- 1) 指定された聖堂を訪問（注2）して所定のお祈りをし（教皇による特別聖年の祈り）、信仰宣言を唱える。
- 2) 司祭からゆるしの秘跡を受けまた聖体拝領する。
- 3) 聖書を通して神の慈しみを深く黙想する。
- 4) 神のいつくしみになつた行いを実行する。

**注1：**「免償」とは教会が定めた条件のもとに償いの効果をもたらす罰を免除することです。

**注2：**指定聖堂は東京カテドラル聖マリア聖堂、築地教会、神田教会、麹町教会、八王子教会、西千葉教会です。（東京教区の歴史を振り返っていただきたいという思いからです）